

TURCOLOGICA

Herausgegeben von Lars Johanson

Band 107

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Aynur Abish

Modality in Kazakh as Spoken in China

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016
This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

ISSN 0177-4743
ISBN 978-3-447-10626-9

Table of contents

Acknowledgments	xi
Abbreviations	xiii
Transcriptions and notations	xvii
Transcriptions	xvii
Other signs	xviii
Morphophonemic notations	xix
Examples	xix
Introduction	1
Aim of the study	1
Problems and methods	1
Data	2
The Kazakh language in China	2
Education in Kazakh	3
Research on Kazakh in China	5
Publications in Kazakh	6
Broadcasting in Kazakh as spoken in China	7
Previous studies on Kazakh as spoken in China	8
Previous studies on modality in Kazakh as spoken in China	9
Modality	11
Types of modality markers	12
Subjective modality	13
Objective modality	14
Illocutionary modality	16
Personal and impersonal constructions	16
Non-modal notions: Inherent properties	17
Moods	18
Imperative mood	19
Inventory of forms	19
Basic semantic and syntactic properties	20
Usages	22
Downtoning imperatives	24
Other means to express order	25
Voluntative mood	27
Inventory of forms	27
Usages	29
Optative mood	34

Inventory of forms.....	34
Basic semantic and syntactic properties	35
Decline of the optative	36
Usages	36
Hypothetical mood.....	38
Inventory of forms.....	38
Basic semantic and syntactic properties	39
Usages	40
Idiomatic usages.....	51
The non-productive imprecative in $\{-G^4I^2r\}$	56
Inventory of forms.....	56
Basic morphological and syntactic properties	56
Usages	57
Modal nuances expressed by the aorist.....	58
Inventory of forms.....	58
Basic semantic and syntactic properties	59
Usages	60
Periphrastic expressions of modality.....	65
$\{-G^4I^2\}$ + possessive personal markers + <i>kel-</i>	65
$\{-G^4I^2\}$ + possessive personal markers + <i>bar</i>	67
$\{-sA^2\}$ + <i>iygi</i> + <i>yedî</i>	67
$\{-sA^2\}$ + <i>deymîn</i>	68
$\{-sA^2\}$ + <i>kerek</i>	69
Modal particles	70
The particle I^2oy	71
Variants	71
Basic properties	71
Usages	72
The particle $\check{s}I^2$	80
Basic properties	80
Usages	80
The particle <i>aw</i>	87
Basic properties	87
Usages	88
The particle <i>^wözi</i>	91
Basic properties	91
Usages	92
The particle D^2A^2	96
Variants	96
Basic properties	97
Usages	97
The particle mI^2s	98
Variants	98
Basic properties	99

Usages.....	99
The particle <i>ʔyá</i>	100
Basic properties.....	100
The particle/interjection <i>á</i>	104
Basic properties.....	104
Usages.....	104
The particles <i>de</i> , <i>deši</i> , and <i>desenši</i>	108
Basic properties.....	108
The usages of the particle <i>de</i>	109
The usages of the particle <i>deši</i>	110
The particle <i>bilem</i>	113
Basic properties.....	113
Lexical expressions.....	114
Modal adverbs.....	114
Possibility.....	115
<i>Bálkıñ</i> ‘maybe, perhaps’, <i>bálki</i> ‘perhaps’.....	115
<i>Mümkün</i> ‘possible’.....	115
Probability.....	115
<i>Áytewir/áytew</i> ‘anyway’, ‘anyhow’.....	115
<i>Báriñb’r</i> ‘all the same, nevertheless’.....	117
<i>Čaması</i> ‘probably’.....	118
<i>Sıyaı</i> ‘seemingly’.....	118
<i>Ásılı</i> ‘most probably’, ‘actually’.....	118
<i>Sıra</i> ‘apparently, probably’, <i>zadı</i> ‘essentially’, <i>tegi</i> ‘obviously, apparently’.....	119
Certainty.....	120
<i>Árine/álbette</i> ‘of course, certainly’.....	120
<i>Sözsiz, sözjök</i> ‘surely’.....	122
Constructions expressing volition.....	122
Order.....	122
Requesting, suggesting.....	124
Wishing.....	125
Constructions expressing necessity.....	126
Comparison with Uyghur.....	130
Constructions expressing possibility.....	131
Constructions expressing probability.....	134
<i>Bolar, čıyar</i>	134
<i>Körinedi</i> and <i>uqsaydı</i>	136
<i>Sıyaqtı, sıkıldı, sekildi</i> , and <i>álpetti</i>	136
<i>Mümkün, iktimal, kádık</i>	137
<i>Bołmasın</i> ‘it is hopefully not...’.....	138
Non-modal expressions.....	139
Ability.....	139
Intentionality.....	140

The suffix {-M ³ A ² K ² šI ² }	140
The suffix {-M ³ A ² K ² }	144
Comparison of {-M ³ A ² K ² šI ² }	149
Comparison with Uyghur	151
Conclusions	154
References	159
Appendix	165
Texts	165
T1. <i>Balanıñ dñnyege kelıwıne baylanıstı salttar</i> ‘Customs concerning the birth of a child’	165
T2. <i>Aygılı adam: Musattar</i> ‘A famous person: Musattar’	177
T3. <i>Bıwırşıñdayı xalıq ustazı</i> ‘A school teacher in Burqın’	189
T4. <i>Aytakınnıñ ańgımesı</i> ‘The story of Aytakın’	201
T5. <i>Jıngodayı kazaq tılı</i> ‘The Kazakh language in China’	220
T6. <i>Urpaqqa aqılıya</i> ‘Advice to the descendants’	228
T7. <i>Ösiyetim</i> ‘My testament’	234
T8. <i>Kelın bolıw</i> ‘To be a bride’	236
T9. <i>Joyatıyan kolfon</i> ‘The lost cell phone’	238

Acknowledgments

The experiences I gained by growing up in the multilingual landscape of Ürümqi have played a decisive role in my choice of academic career. I first of all thank my parents, sister and brother, and my wider family of Kazakhs and Uyghurs in Xinjiang for making it possible for me to become a native speaker of these two large Turkic languages. Later, I had the wonderful opportunity to study Kazakh at the Minzu University of China in Beijing, where I was a student of the prominent scholars in Kazakh studies Professor Zhang Dingjing and Professor Erkin Awgali. Their never-ceasing support has significantly contributed to my achievements.

In 2009, I was awarded a scholarship by the Chinese Research Council to study Turkic languages at the Department of Linguistics and Philology, Uppsala University. A year later the department accepted me as Ph.D. student and provided additional financial support for four years. I wish to express my thanks for this generous support.

I am deeply indebted to my main supervisor, Professor Éva Ágnes Csató, for her scholarly guidance during my work on the dissertation. My other supervisor, Professor Lars Johanson, Johannes Gutenberg University, Mainz, opened new perspectives for me in comparative Turkic linguistics and typology.

Beijing, March 8, 2016

Aynur Abish

